

نشانی: ۸ درس ۲۷ فارسی ۲

* آلفونس دوده - از نویسندگان نادر فرانسه، قرن ۱۹

آثار: ① نامه‌ها آسیای من ② قصه‌های دوستانه

* ترجمه: برجه - قصه‌های دوستانه ← دکتر عبدالصمد زرین کوب

داستان «آخرین درس»: از کتاب «قصه‌های دوستانه» انتخاب شده
- احساسات مهربان دوستانه‌ی نویسنده را از زبان کودک دبستانی بیان کند

نشانی: ۱۲ نیت هلدناب فارسی ۲

* دیوید ریچرڈ اثر: شبیه‌های تقدیر
ترجمه توسط غلامحسین یوسفی

نشانی: ۸ درس ۱ زبان فارسی ۳

* لورل تاچس اثر: شعله‌ها بی‌بوغ (زندگی نامه رحمان کوته)
مترجم: محمد سعیدی

نشانی: ۱۴ درس ۱۴ زبان فارسی ۳

ارنست همینگوی - نویسنده بزرگ آمریکایی / اثر: بزرگ رودی

نشانی: درس ۱۹ زبان فارسی - ۳

۱
 ۲
 ۳ * پرتا موریس پارکر اثر ← فرهنگ نامه (از دایرة المعارف های
 ۴ ترجمه زیر نظر رضا اقصی (تفصیلی
 ۵ (۱۸ جلد آن ترجمه شده.)

نشانی: درس ۲ فارسی ۴

۶
 ۷
 ۸
 ۹ اعلام سجاد (ع) اثر صفیری سجاریه بدیهه جواد فاضل به
 ۱۰ شیوهی آزاد

- ۱۱ - مضمونهای از نیایش های اعلام سجاد (ع)
- ۱۲ - حاوی نیایش های لطیف و زیبایی و لبریز از معارف و آخورش های اخلاقی
- ۱۳ و اجتماعی است.
- ۱۴ - تاکنون پارها ترجمه شده است.
- ۱۵ - متن «نیایش» ← بخشی از دعای هشتم آن است.

۱۶
 ۱۷ ترجمه ی آزاد (ارتباطی یا روان) ← ترجمه ای که مترجم، بیشتر به گیرنده ی

۱۸
 ۱۹ پیام توجه دارد و تمایلی ندارد ساخت های صوری و معانی تا آنجا را

۲۰
 ۲۱ از زبان مبدأ (زبانی که از آن، ترجمه می شود) به زبان مقصد (زبانی که

۲۲
 ۲۳ به آن، ترجمه می شود) وارد کند. (اپیلات ۴ / فصل ۷)

نشان: در آند فصل ۱ و اعلام فارسی ۲

* هومر - کهن ترین و نامدارترین حماسه سرای یونانی در قرن ۷ قبل از میلاد

آثار: ۱) ایلیاد - از شاهکارهای ادبیات جهان و از جمله آثار بزرگ حماسی ادیسه: ۲) یونان

- از جمله آثار بزرگ حماسی یونان
- از این کتاب: مجموعه‌ای آداب و اخلاق یونانیان قدیم را می‌توان دریافت

* ایلیاد و ادیسه - نمونه‌های از منظومه‌ی حماسی طبیعی

نشان: در آند فصل ۱ و اعلام فارسی ۲

* ویاسا - فرزندی هند - اثر: مهابهاراتا (مهابهارات)

- حماسه‌ی بزرگ هندوان - به زبان سانسکریت و شامل ۱۹ کتاب است

- سرودن آن را به «ویاسا» نسبت داده‌اند اما این حماسه درین زمان

و توسط یک شاعر سروده نشده بلکه نزدیک به ۱۰۰ شاعر آن را طی چند قرن سروده‌اند

۱ نشانی: در آند فصل ۱ و اعلام فارسی ۲

۳ * و المیلی - شاعر پارسی هند

۴
۵ اثر اراجایا - جاسدی بزرگ و معروف هندوان (احساسه طبیعی) منظوم
۶ - منظوم برای است طولانی به زبان سانسکریت درباره وقایع و
۷ جنگ های «رام» و همسر او «سیتا».

۹ نشانی درس ۱ فارسی ۲ و در آند فصل ۳ فارسی ۲

۱۱ * پابلو نرودا - شاعر شیلیایی و از چهره های مهم ادبیات پایداری آمریکای لاتین
(۱۹۷۳ - ۱۹۰۴ م)

۱۳ - وی وجدان پیدار و فریاد ضمیمه آلود مردم شیلی است

۱۵ - شعر انقلابی و سنت شکن او - راسین، جاسی و بشیری است.

۱۷ اثر: انگیزه‌ی نلسون گشی و جشن انقلاب شیلی:

۱۹ - نرودا بی قرار هاست، از همین کتاب سروده و در کتاب «الله» (رهبر انقلابی

۲۱ شیلی) بر ضد نظام زورگو و ستمگر عالم قیام کرده است.

۲۳ شعر «تو را می خوانم» (در ادبیات ۲) از همین کتاب انتخاب شده و در آن پایداری

۲۴ مردم شیلی به تصویر کشیده شده مترجم آن - فرامرز سلیمانی

نشانی: در آند فضل ۳ و درس ۹ فارسی ۲

چیرا ابراهیم چیرا - از شاعران ادب مقاومت فلسطین

متولد ۱۹۲۴ م در ناصره - تفصیلات عقده‌جاتی را در فلسطین

و دوره‌های عالی را در دانشگاه کبیرج انگلستان و هاروارد آمریکا در

رشته‌ی ادبیات انگلیسی گذراند

آثار: ۱ شعر در بیان‌ها بنام «۲» چند داستان کوتاه به عربی و انگلیسی

نشانی: در آند فضل ۳ و درس ۹ فارسی ۲

* محمود درویش - شاعر برجسته‌ی ادبیات مقاومت فلسطین

متولد ۱۹۴۱ میلادی در یکی از دهکده‌های فلسطین اشغالی

در ۶ سالگی آواره شد (به دلیل هجوم اشغالگران اسرائیلی) و چند بار به زندان افتاد

اثر: شعر «از یک انسان»

محمود درویش را «شاعر مقاومت فلسطین» نامیده‌اند، چون

فلسطین شعر نگفته است.

سروده‌های زیبای او محصول سال‌ها اسارت او در زندان‌ها رژیم صهیونیستی است.

۱ نشانی: متن درس آن روزها فارسی ۲

۳ * عترة بن ستراد - از مشهورترین سوارکاران عرب در دوره

۵ جاهلیت که در پیش عرب، به فداقت طبع و پاک سرشتی مشهور بود

۷ اثر: دیوان اشعار - حضرت پیامبر (ص) به اشکار او استسفا دی کرد و

۸ می فرمود: دلم می خواست زنده بود تا او را می دیدم.

۱۰ نشانی: ذرا حدیصل ۹ و اعلام فارسی ۲

۱۲ * محمد اقبال لاهوری - شاعر و متفکر پاکستان

۱۴ - از متفکران پیشرو و اصلاح طلب و از مؤسسان کشور پاکستان بود

۱۶ - آخرین شاعر بزرگ فارسی گویش قاره هند اثر: دیوان اشعار